

祖父 お爺さん

祖母 お婆さん

おば(さん): 伯母、叔母

おじ(さん): 伯父、叔父

[haku (fu/bo), šuku(fu/bo)]

婿、嫁

兄、弟、姉、妹

甥、姪、孫

„nevlastní“

v japonštině se tak běžně označení “nevlastní” nepoužívá – když je rodina, tak se bere jako rodina. Až když už chceme podrobněji sdělit fakt, že jde o někoho nevlastního”, tak pak se to může upřesnit:

1. giri-no 義理の= asi nejlepší z našho hľadiska “nevlastný” ako prvé riešenie.

2. Kromě toho má japonština možnost přesného sdělení příbuznosti prostřednictvím SJ složeniny za použití prvků

i- / dō- (異 / 同) = společný / odlišný + **bo / fu** (母 / 父):

Např:

iboši = staršia sestra od inej matky: 異母姉

ibo kjódai(šimai) / ifu kjódai(šimai) 異母、異父 (兄弟・姉妹) = „poloviční“ sourozenci

3. džicubo, džippu – vlastná matka, vlastný otec (v hľadiska jap. praxe adopcie)

jóbo, jófu – adoptívna matka, ad. otec

養母、養父

sato-oja, sato-go 里親、里子 = adoptívny rodič, chovanec (schovanec)

sofu, sobo 祖父、祖母 = dedko, babička

mago 孫

hitorikko = jedináčik

džújaku 重役 = riaditeľ

džieigjó 自営業 = živnosť, osvč

ジョンソン氏は自営業で、家具の修理をやっている。

džieigjóša = živnostník, OSVČ

gidžucuša 技術者 = technik (má vzdelání z techniky)

endžinia = inženýr, technik (ne ve smyslu “inženýr jako titul”)

jakušo = úrad (verejný/vládny)

hatarakimono = pracant, kto tvrdo pracuje

sekkačina = prudký, hr-hr, (niečo podobné sme mali: kimidžikana)

hogaraka = veselý, žiarivý (jasný – tenki)

wakarazuja = tvrdohlavý človek, kto nemá rozum

ken-jakka = šporovlivý, spořivce?, kto „nevyhadzuje“

ken-jaku-no = šporovlivý

彼はけちとは言わないまでも儉約家だ。Nedá sa povedať, že je držgroš, ale nevyhadzuje.

彼は金をためるため何年間もけちけち儉約した。Aby našetril peniaze, veľa rokov si upieral (šetril, sporil).

saigo no te = jeho posledný kousek/trik (ne posledný jako „last“, ale jako „most recent!“)

DODATOČNÉ VÝRAZY:

hi(i) = pra:

hi(i)mago 曾孫

hi(i)džiži, hi(i)baba 曾祖父、曾祖母

švagor = imótomuko, prípadne opisom: imóto no šudžin, ane no šudžin

svokor, svokra = šúto 舅、姑. svokra: šútome 姑.

Opisne: (ottono/cumano) otósan, okásan.

riaditeľ ridži 理事

konateľ torišimarijaku 取締役

účtovník 計理士 keiriši、会計係 kaikeigakari

účtár 経理課

TECHNIK:

(na rozdiel od gidžucuša) gidžucuka = technik – spíš praktik

giši = technik:

電気技師 denkigiši zrejme „elektrický inžinier“, trošku viac ako „elektrikár“.

電気工 denkikó = elektrikár

配管工 haikankó inštalatér